

Bulletin d'Information

de

“ La Famille Ort(h)lieb ”

Association régie par la loi du 19 Avril 1908

Siège Social : 26, rue du Languedoc F - 67100 STRASBOURG

NEANDERTHAL MUSEUM - Photo Christian Creutz



Les premiers Ort(h)lieb - Avec ou sans h ? -
Die ersten Ort(h)liebs - Mit oder ohne h ? -
The first Ort(h)liebs - With or without an h ? -

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président : Claude ORTLIEB
Vice-Président : Frederick Louis ORTHLIEB
Secrétaire : Catherine BACHSCHMIDT
Trésorier : Maxence ORTHLIEB

Affaires Sociales : Laurent ORTLIEB
Rédaction : Claude ORTLIEB
Sans fonction : Didier ORTHLIEB
Sans fonction : Jean ORTHLIEB

N° 03

"La Famille Ort(h)lieb"

Extraits des Statuts de l'Association

- 2.1. L'Association a pour but de créer un lien entre les personnes partageant le patronyme Ort(h)lieb; de regrouper des informations historiques ou généalogiques disponibles sur ce patronyme; d'imaginer et de mettre en oeuvre des actions de service et d'entraide entre ses membres.
- 2.4. L'Association s'interdit toute discussion politique ou religieuse.
- 4.1. L'Association réunit des membres disposés à prendre part aux objectifs de l'Association ou à les encourager d'une quelconque manière.
- 4.2. L'Association se compose de trois catégories de membres: les Membres d'honneur, les Membres de plein droit et les Membres associés.
- 4.3. Sont Membres d'honneur, sur proposition du Conseil d'Administration, les personnes qui, ayant rendu des services signalés à l'Association, acceptent de faire partie de l'Association.
- 4.4. Sont Membres de plein droit, les personnes dont le patronyme à la naissance (nom de famille), est ORTLIEB ou ORTHLIEB.
- 4.5. Sont Membres associés, les conjoints des personnes dont le patronyme à la naissance est ORTLIEB ou ORTHLIEB, ainsi que leurs enfants.
- 4.6. Les candidats, désirant devenir membres de l'Association, postuleront auprès du secrétaire de l'Association, en indiquant leur lien avec la famille Ort(h)lieb. Le secrétaire présentera les demandes au Conseil d'Administration qui aura seul autorité pour approuver ou refuser les candidatures.
- 5.1. La qualité de membre s'acquiert par l'adhésion volontaire et l'acquittement d'une cotisation annuelle dont le montant est fixé par le Conseil d'Administration et ratifié par l'Assemblée Générale.
- 7.1. L'Association est administrée par un Conseil d'Administration.
- 7.2. Les membres de l'Association se réuniront en Assemblée Générale convoquée par le Conseil d'Administration.
- 8.1. L'Assemblée Générale comprend tous les membres de l'Association, à quelque titre qu'ils soient affiliés.
- 8.2. Une Assemblée Générale aura lieu tous les deux ans. Elle se tiendra, si possible, dans une région différente du monde où un groupe de membres de l'Association réside et est disposé à l'organiser.
- 10.1. Chaque Membre de plein droit aura deux votes. Chaque Membre associé aura un vote. Les Membres d'honneur n'ont pas de droit de vote. Aucune catégorie de membres n'aura pouvoir de veto.
- 10.2. Tous les membres à jour de leur cotisation participent au vote.
- 10.3. Le vote par procuration est admis. Chaque membre de l'Assemblée plénière ne peut détenir plus de deux pouvoirs.
- 10.5. Les décisions sont prises à la simple majorité des votes exprimées. En cas de partage des votes celui du Président de l'Association sera décisif.
- 16.1. A la création de l'Association, les cotisations sont fixées d'après le barème suivant :
 - 16.1.1. Membre d'honneur : Dispensé de cotisation
 - 16.1.2. Membre de plein droit : 20 Euro par an (équivalent à 130.- FF ou 22.- \$ US).
 - 16.1.3. Membre associé : 10 Euro par an (équivalent à 65.- FF ou 11.- \$ US).
- 16.2. Les cotisations sont dues le 1^{er} Janvier et donnent le droit d'être membre pour l'année calendaire. Tout membre rejoignant l'Association en cours d'année, payera l'équivalent d'un quart de cotisation par trimestre entier restant jusqu'au 31 Décembre et sera alors tenu de payer par la suite, le 1^{er} Janvier, le montant total de la cotisation pour l'année suivante. Aucun remboursement de cotisation ne pourra être effectué.
- 17.1. Les ressources de l'Association se composent :
 - 17.1.1. des cotisations des membres
 - 17.1.2. des dons que l'Association pourrait recevoir
 - 17.1.3. des ressources de toute nature décidées par le Conseil d'Administration dans le cadre des présents Statuts, en particulier, l'Association pourra vendre ses publications, livres, etc., afin de financer ses activités..



**Take care of your President,
the next could be worse!**

**Prenez soin de votre Président,
le prochain pourrait être pire!**

**Seid gut zu eurem Präsidenten,
der nächste könnte schlimmer sein!**

Dear Cousins

It's done. As of February 15, 2000 our Association is registered with the Court of the first Instance in Strasbourg. Our Association is governed by local law of the eastern departments of France established under a German imperial law of 1908 that is very similar to the law of July 1901 that applies elsewhere in France. Nothing is changing, neither our by-laws nor our objectives. However, from now on please send your correspondence to our new adress on the cover of the Bulletin.

I don't think I'm going out on a limb in claiming that the art on the cover shows the first Ort(h)liebs. In fact, I don't know if the " Neanderthal man " had a language, or how they identified one another - perhaps by smell -. Since family names were not in common use until several hundred years ago, mankind must have used their senses to identify one another; it would be difficult to convince me otherwise.

Even Ortlieb the theologian, leader of the sect of "Ortliebians" that you will read about in this bulletin, cannot be identified by family name. Mrs Amalie Foessel, with whom I have corresponded, thinks as I do that Ortlieb was a first name, and she adds mischievously, "if he had taken seriously his vow of chastity, he would not have had any descendants". So don't look for him in your family tree. For those who might worry about beeing descendant of a heretic from the Middle Ages, you can be sure that he was no celebrity.

Enjoy your lecture..... Claude

Chères Cousines, chers Cousins,

C'est maintenant chose faite, depuis le 15 Février 2000, notre Association est inscrite au registre des associations du Tribunal d'Instance de Strasbourg.

Le droit local en vigueur dans les départements de l'est, nous place sous la loi impériale de 1908, très semblable d'ailleurs à celle de Juillet 1901.

Cela ne change rien, ni à nos Statuts, ni à nos objectifs. Il vous faudra simplement, dorénavant, adresser votre courrier à l'adresse figurant sur la couverture.

En affirmant que l'image de la couverture représente les premiers Ort(h)lieb, je n'ai

pas pris de gros risques.

En effet, je ne sais pas si l' " homme de Neanderthal " avait un langage, ni comment il s'identifiait, (par l'odeur peut-être ?) et l'identification par un patronyme n'étant en usage que depuis quelques centaines d'années, il serait difficile de me prouver le contraire.

Même le théologien Ortlieb, chef de file des " Ortlubiens " dont il est question dans ce bulletin, n'est pas identifiable. Madame Amalie Foessel, avec qui j'ai eu un échange de correspondance, pense comme moi qu'il s'agissait d'un " prénom " et, ajoute-t-elle, non sans malice, " s'il a pris au sérieux ses préceptes de chasteté, il n'a pas eu de descendance ".

Ne le cherchez donc pas dans votre arbre généalogique et que ceux qui craignaient d'être les descendants d'un hérétique moyenâgeux se rassurent, il s'agit sans doute " d'un illustre inconnu ".

Bonne lecture..... Claude

Liebe Kusinen, liebe Vettern,

Es ist nun soweit, seit dem 15. Februar 2000 ist unsere Vereinigung im Register der Assoziationen des Amtsgerichts von Strasbourg eingetragen.

Das Lokalrecht, welches in den Ostdepartements in Kraft ist, stellt uns unter das kaiserliche Gesetz von 1908, das übrigens dem vom Juli 1901 sehr ähnlich ist.

Dies ändert jedoch nichts an unseren Statuten noch an unseren Zielen. Sie müssen nur zukünftiger Ihre Korrespondenz an die auf der Titelseite angegebene Adresse senden.

Wenn ich behaupte, dass das Bild auf der Titelseite die ersten Ort(h)liebs vorstellt, so gehe ich keine grossen Risiken ein.

In der Tat weiss ich nicht, ob der " Neanderthaler " eine Sprache beherrschte, weder wie er sich identifizierte (vielleicht durch den Geruch ?); und da die Identifizierung durch einen Familiennamen erst seit einigen Jahrhunderten in Kraft ist, wäre es schwer, mir das Gegenteil zu beweisen.

Selbst der Theologe Ortlieb, der Anführer der Ortliebersekte, von dem in diesem Heft die Rede ist, ist nicht identifizierbar. Frau Dr. Amalie Foessel, mit welcher ich in Briefwechsel war, denkt wie ich, dass es sich um einen " Vornamen " handelte, und, führt sie schelmisch hinzu, " wenn er seine Keuschheitslehre ernst nahm, keine Nachkommenschaft zeugte ".

Sucht ihn also nicht in eurem Stammbaum; und dass diejenigen die fürchteten, die Nachkommen eines mittelalterlichen Ketzers zu sein, sich beruhigen, es handelt sich zweifelsohne um einen " berühmten Unbekannten ".

Viel Spass beim LesenClaude

« Les ORTLIEBER », une secte spiritualiste au 13^e siècle

Ortlieb von Strasbourg est considéré comme le fondateur de la secte des ORTLIEBER au début du 13^e siècle.

Ce que les ORTLIEBER croyaient et enseignaient, nous le trouvons dans une compilation sur les « hérétiques, les juifs et l'antichrist », ce qu'on est convenu d'appeler « Passauer Anonymus », rédigé par un Dominicain chargé d'Inquisition et vivant en Autriche.

Ils se distinguaient radicalement des autres sectes, notamment des Cathares, par leur forme d'organisation basée sur la Trinité : le Père, le Fils, le Saint Esprit, qui leur assure le chemin de la Rédemption :

- le Père (Patris), « senior in secta », qui convertit « le Fils », (Filius) à la secte
- « le Fils » convertit à son tour la personne qui se met à la place du « Saint Esprit », (le Spiritus Sanctus) qui elle-même assistait le prédicateur et prodiguait les consolations au membre converti.

Cette organisation communautaire associait travail et vie religieuse.

Un autre aspect caractéristique de leur enseignement était la conscience d'être des Elus : eux seuls étaient enfants de Dieu, parce qu'ils vivaient dans une « Trinitatis in terris » qui les préparait à la « trinitatis in caelo », la félicité éternelle. Dans Jésus, et Jésus seul, ils voyaient le rédempteur de l'humanité, le sauveur de leur secte.

Pour cette raison, ils refusaient toutes les institutions de l'Eglise, y compris les sacrements ; pour eux, l'incarnation de Jésus n'était pas historique, mais mystique.

Ils menaient une vie austère et sobre : leurs commandements étaient pénitence, ascèse, chasteté, réalisées dans la « Trinitatis ».

L'accomplissement de leur mission et donc la fin de leur communauté terrestre se réaliseront lorsque le pape, représentant de la communauté chrétienne, et l'empereur, représentant de la communauté civile, se seront convertis.

Pour échapper aux persécutions de l'Inquisition, les ORTLIEBER quittèrent l'Alsace et s'établirent en France.

Résumé d'une thèse de doctorat de Amalie Fößel : « Die ORTLIEBER » une secte spiritualiste au 13^e siècle, Hannover 1993.

NB : Caroline et Jean-Luc BALD m'avaient signalé l'existence de cette secte ainsi qu'un document s'y rapportant.

Frederick a trouvé le document.

Eugène l'a lu et résumé pour nous.

80 membres de la secte furent brûlés à Strasbourg en 1211, sur ordre du Pape Innocent III après avoir subi l'épreuve du fer brûlant.

Die ORTLIEBER, eine spiritualistische Ketzerguppe im 13. Jahrhundert

Ortlieb von Straßburg gilt als der Gründer der Ortliebersekte im 13. Jahrhundert.

Was die Ortlieber glaubten und lehrten, finden wir im Sammelwerk über „Ketzer, Juden und den Antichrist“, dem sogenannten „Passauer Anonymus“ von einem in Österreich lebenden Dominikaner, der mit Inquisitionsaufgaben beauftragt war.

Das, was sie unverwechselbar von den anderen Sekten : Waldenser, Katharen, usw., unterscheidet ist die auf der trinitarischen Idee basierende Organisationsform, eine Nachahmung der Dreifaltigkeit als PATER, FILIUS, SPIRITUS SANCTUS, die ihnen den Weg zur Erlösung sichert :

- Der Vater, „senior in secta“, der „den Sohn“ zu ihnen bekehrte
- Der Sohn „Filius“ bekehrte die an die Stelle des Heiligen Geistes, des „Spiritus Sanctus“ rückende Person, die dem Prediger zur Seite stand und dem bekehrten Mitglied Trost spendete.

Ein anderer entscheidender Charakter ihrer Lehre war das Bewußtsein der AUERWÄHLTHEIT : sie allein waren Kinder Gottes, weil sie sich in einer „Trinitatis in terris“ befanden, die die „Trinitatis in caelo“, die ewige Glückseligkeit im Jenseits, vorbereitet. In Jesus allein sahen sie den Erlöser der Menschheit, den Retter ihrer Sekte.

Deswegen lehnten sie alle kirchlichen Einrichtungen, einschließlich der Sakramente, ab. Die Menschwerdung Christi war für sie nicht historisch, sondern mystisch.

Sie Führen ein strenges und enthaltsames Leben. Ihre Gebote waren Buße, Askese, Keuschheit, verwirklicht ein der Trinitatis.

Die Erfüllung ihrer Mission und damit das Ende der irdischen Gemeinschaft verwirklichen sich wenn der Papst (und mit ihm alle Christen) und der Kaiser (und mit ihm alle Menschen auf Erden) sich bekehren.

Um der Verfolgung der Inquisition zu entkommen flohen die Ortlieber nach Frankreich.

Zusammenfassung einer Dissertation von Amalie Fössel : „Die ORTLIEBER“ eine spiritualistische Ketzerguppe im 13. Jahrhundert, Hannover 1993.

NB : Caroline und Jean-Luc BALD machten mich auf die Existenz dieser Sekte aufmerksam, sowie auf ein dementsprechendes Dokument.

Frederick fand das Dokument.

Eugène hat es gelesen und für uns zusammengefasst.

80 Mitglieder der Sekte wurden 1211, auf Anordnung von Papst Innocenz III verbrannt nachdem man sie dem Gericht des glühenden Eisens unterzogen hatte.

The ORTLIEBIANS, a XIIIth century spiritualistic sect

Ortlieb von Strasbourg is regarded as the founder of the ORTLIEBIAN sect, in the early XIIIth century.

The ORTLIEBIANS' beliefs and teachings are compiled in „The Heretics, the Jews and the Antichrist“, a book known as the „Passauer Anonymus“ written by a Dominican monk in charge of Inquisition who lived in Austria.

They differed radically from other sects, in particular the Cathares, through their form of organization based upon the Trinity : the Father, the Son, the Holy Ghost, which secures them the way to redemption :

- The Father (Patris), “senior in secta”, who converts the Son (Filius) to the sect;
- The Son in turn converts the person who assumes the role of the Holy Ghost (Spiritus Sanctus), by assisting the preacher and providing solace to newly converted members.

This communitarian organization combined work and spiritual life.

The conscience of being among the Elect was another characteristic of their teaching : they alone were children of God, for they lived in a “trinitatis in terris”, which prepared them for the “trinitatis in caelo”, the eternal bliss. In Jesus and Him alone they saw the redeemer of mankind, the saviour of their sect.

Therefore they refused all of the Church's institutions, including the sacraments; to them, the incarnation of Christ was not historical but mystical.

The life they lived was austere and sober; their commandments were penitence, asceticism, chastity, realized in the “Trinitatis”.

Their mission, and thus the end of their terrestrial community, will be complete when the Pope, the Christian community's representative, and the Emperor, the civilian community's representative, are converted.

To escape the Inquisition's persecutions, the ORTLIEBIANS left Alsace and settled in France.

Summary of a Ph.D. thesis by Amalie Fößel, “The Ortliebians, a spiritualistic sect in the XIIIth century”, Hannover 1993.

NB : Caroline and Jean-Luc BALD had pointed out the existence of this sect to me, as well as a document relating to it. Frederick found that document; Eugène has read and summarized it for us. Eighty members of the sect were burned at Strasbourg in 1211 by order of Pope Innocent III, after having been subjected to the ordeal of trial by fire.

The Henry Ortliebs of Philadelphia

Frederick L. Orthlieb



Since 1869 there has been an Ortlieb brewery in Philadelphia. In that year Trupert Ortlieb, who was born in Germany near Baden Baden in 1838 and who was decorated for his heroic service in the Union Army during the Civil War, settled in Philadelphia and established a tavern and a brewery about 3/4 mile north of the city center. The brewery has remained in that same location, and is now owned by Henry Albert Ortlieb, Trupert's great-great grandson and the 3rd Henry Ortlieb to be a Philadelphia brewmaster.

Trupert must have been a vigorous man - he fathered seven surviving children between 1869 and the mid - 1890's , and n a m e d them all after powerfull leaders. (Henry, Joseph, William, Frederick, George, Albert, Elizabeth). His eldest son Henry F. (elix), inherited his father's business in 1911 and managed it for many years before entrusting it to his brother Albert's only son, Henry T. (rupert) in the mid - 1940's. Management of the family brewery then passed to Henry's cousin (George's son) Joseph prior to Henry's death in 1975, and the company was sold to a larger regional brewer in 1981 - during a period when improved transportation and mass marketing resulted in the disappearance of most small breweries in the U.S.

The Ortlieb label finally vanished from the Philadelphia area in 1996

Yet when Henry T.'s son Henry A.(lbert), who was born in 1948 and had received the traditional " brewer's boots " from his father in 1966, wanted to re-established his family's brewery, this 3rd Henry Ortlieb found it necessary to sell his brews under his own " Poor Henry's " label until he could recover the marketing rights to the Ortlieb brand name. That finally happened early in 1999, and since then the Ortlieb Brewing Company, located at 829 - 851 North American Street, has been producing Henry Ortlieb's Select Lager using the original 1869 family recipe for local taverns and beer distributors, including Poor Henry's brew - pub at the same address.

It's too early to tell whether any of Henry's three young children : Henry T. (rupert) II, Payne A. (lbert) or Julie will choose to join him in the work of renewing the tradition of Ortlieb family brewing in Philadelphia, but Henry A. appears to have achieved quite remarkable success to date with his Dock Street, Poor Henry's and Ortlieb's branded brews.

Ortlieb's Select Lager is now distributed in Pennsylvania, New Jersey and Delaware, and will soon be marketed in New York and Maryland as well. So Ort(h)lieb's visiting New York city, Baltimore and Washington DC will soon be able to savor the same fine Ortlieb brews that Philadelphians now enjoy.

Les Henry Ortlieb de Philadelphie

Frederick L. Orthlieb

(Traduction Claude Ortlieb)

Depuis 1869, il y a une brasserie Ortlieb à Philadelphie. C'est cette année-là que Trupert Ortlieb, né en Allemagne près de Baden Baden en 1838 et qui fut décoré pour sa conduite héroïque dans l'armée de l'Union pendant la Guerre de Sécession, s'établit à Philadelphie et y ouvrit une taverne et une brasserie à 3/4 de mile du centre ville. La brasserie est restée au même endroit et elle est maintenant la propriété de Henry Albert Ortlieb, l'arrière arrière petit-fils de Trupert et le troisième Henry Ortlieb maître brasseur à Philadelphie.

Trupert a dû être un homme vigoureux : il fut le père de sept enfants vivants entre 1869 et mi 1940 et les prénomma du nom de dirigeants puissants (Henry, Joseph, William, Frederick, George, Albert, Elisabeth).

Son fils aîné Henry F. (elix) hérita de l'affaire du père et la dirigea de nombreuses années avant de la confier au fils unique de son frère Albert, Henry T.(rupert) vers le milieu des années 40. La direction de la brasserie familiale passa alors au cousin de Henry (fils de George) Joseph avant la mort de Henry en 1975. L'entreprise fut vendue à une plus grosse brasserie de la région en 1981, à une époque où l'amélioration des transports et la distribution de masse provoqua la disparition de la plupart des petites brasseries aux Etats-Unis.

La marque Ortlieb disparut finalement dans la région de Philadelphie en 1996. Cependant, quand le fils de Henry T., Henry A.(lbert), né en 1948 et ayant reçu les traditionnelles " Bottes de Brasseur " de son père en 1966, voulut rétablir la brasserie familiale, ce troisième Henry dut vendre ses bières sous sa propre marque " Poor Henry " jusqu'à ce qu'il puisse récupérer les droits de vente sous le label original d'Ortlieb. Cela fut le cas finalement début 1999, et, depuis lors, la Compagnie Brassicole Ortlieb, située 829 - 851, North American Street, produit la Henry Ortlieb's Select Lager en utilisant la recette familiale originale de 1869 pour les tavernes et distributeurs de bière locaux, y compris le bar à bière " Poor Henry's " à la même adresse.

Il est trop tôt pour dire si l'un des jeunes enfants de Henry : Henry T.(rupert) II, Payne A.(lbert), ou Julie vont choisir de se joindre à leur père dans l'entreprise de reprise de la tradition de brasserie familiale des Ortlieb de Philadelphie. Pourtant, Henry A. semble avoir obtenu pour l'instant un succès remarquable avec ses bières de marque Dock Street, Poor Henry's et Ortlieb.

La bière "Select Lager" est maintenant distribuée en Pensylvanie, New Jersey et Delaware et sera bientôt mise en vente également dans l'état de New York et de Maryland.

Ainsi les Ort(h)lieb venant visiter les villes de New York, de Baltimore et de Washington DC pourront savourer les mêmes fameuses bières Ortlieb que les habitants de Philadelphie.

Die Henry Ortlieb von Philadelphia

Frederick L. Orthlieb

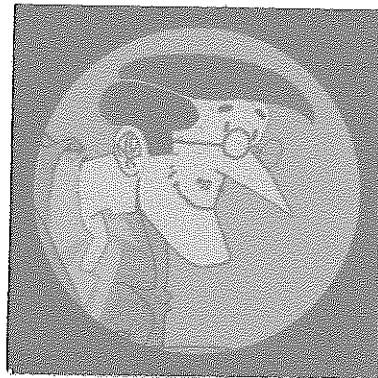
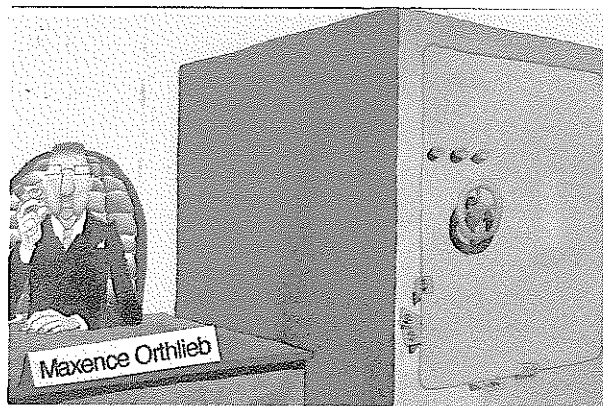
(von Eugène Ortlieb übersetzt)

Seit 1869 gibt es eine Brauerei Ortlieb in Philadelphia. In diesem Jahr hat sich Trupert Ortlieb, geboren 1838 in Deutschland bei Baden Baden, der im Sezessionskrieg für seine heldenhaften Taten in der Unionsarmee ausgezeichnet wurde, in Philadelphia niedergelassen und eine Brauerei und einen Bierkeller eröffnet, etwa 3/4 Meile vom Stadtzentrum entfernt. Die Brauerei blieb an der selben Stelle und ist jetzt im Besitz von Henry Albert Ortlieb, der Uhrhurenkel von Trupert und dritte Henry Ortlieb, Bierbrauermeister in Philadelphia. Trupert muss ein kräftiger Mann gewesen sein : er war des Vater von sieben lebenden Kindern zwischen 1869 und Mitte 1940, und gab ihnen den Vornamen von mächtigen Persönlichkeiten (Henry, Joseph, William, Frederick, George, Albert, Elisabeth). Sein ältester Sohn Henry F.(elix) erbt das Geschäft des Vaters und leitete es lange Jahre, bevor er es dem einzigen Sohn seines Bruders Albert, Henry T.(rupert) im Jahr 1940 anvertraute. Die Leitung der Familienbrauerei kam dann in die Hände von Joseph, Henrys Vetter (Sohn von George), vor dem Tode von Henry im Jahre 1975. Das Unternehmen wurde 1981 an eine grössere Brauerei der Gegend verkauft, in einer Zeit, da die Verbesserung des Transportwesens und die Massenverteilung das Verschwinden der meisten kleinen Brauereien in den Vereinigten Staaten zur Folge hatte. Die Marke Ortlieb verschwand schliesslich 1996 in der Gegend von Philadelphia. Als jedoch der Sohn von Henry T. , Henry A.(lbert), geboren 1948, der die traditionelle " Brauerstiefel " 1966 von seinem Vater erhalten hatte, die Familienbrauerei wieder ins Leben rufen wollte, musste dieser dritte Henry sein Bier unter seiner eigenen Marke " Poor Henry " verkaufen, bis er seine Verkaufsrechte unter dem Originallabel Ortlieb wieder erlangen konnte. Dies erfolgte schliesslich anfangs 1999. Seitdem produziert die Brauereigesellschaft Ortlieb, gelegen 829 - 851 North American Street das Henry Ortlieb's Select Lager, für die Bierkeller und lokalen Biervertreiber, inklusive der Bierbar " Poor Henry's " an der selben Adresse, indem sie das Originalrezept der Familie von 1869 benützt.

Es ist zu früh, zu sagen, ob eines der jungen Kinder von Henry : Henry T.(rupert) II, Payne A.(lbert), oder Julie sich ihrem Vater anschliessen wollen im Unternehmen des Wiederbeginns der Familientradition der Ortliebs von Philadelphia. Jedoch scheint Henry A. bis jetzt einen bemerkenswerten Erfolg mit seinen Biermarken Dock Street, Poor Henry's und Ortlieb errungen zu haben.

Das Bier " Select Lager " wird jetzt in Pennsylvania, New Jersey und Delaware vertrieben und auch bald in den Staaten New York und Maryland verkauft werden.

So werden die Ort(h)liebs, die die Städte New York, Baltimore und Washington DC besuchen, die selben famosen Biere geniessen können wie diejenigen von Philadelphia



Finanzbericht

Rapport financier

Financial report

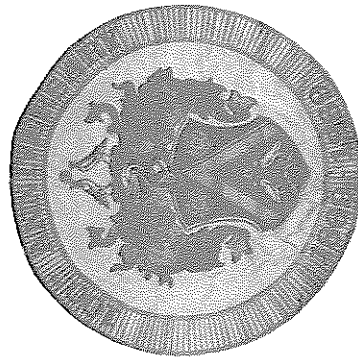
RECETTES	Montant
Avoir au 01/01/00	2'816
Cotisations	4'875
Dons	65
Prêts	0
Réunion A.G.	0
Ventes diverses	40
Publicité	500
TOTAL RECETTES	8'296
DEPENSES	Montant
Bulletin 02	1'477
Cartes	1'458
Frais de Fonct.	0
Autres frais	777
Remb. Prêt	0
TOTAL DEPENSES	3'711
AVOIR	4'584

La Théorie c'est quand tu sais tout et que rien ne fonctionne
La Pratique c'est quand tout fonctionne et tu ne sais pas pourquoi

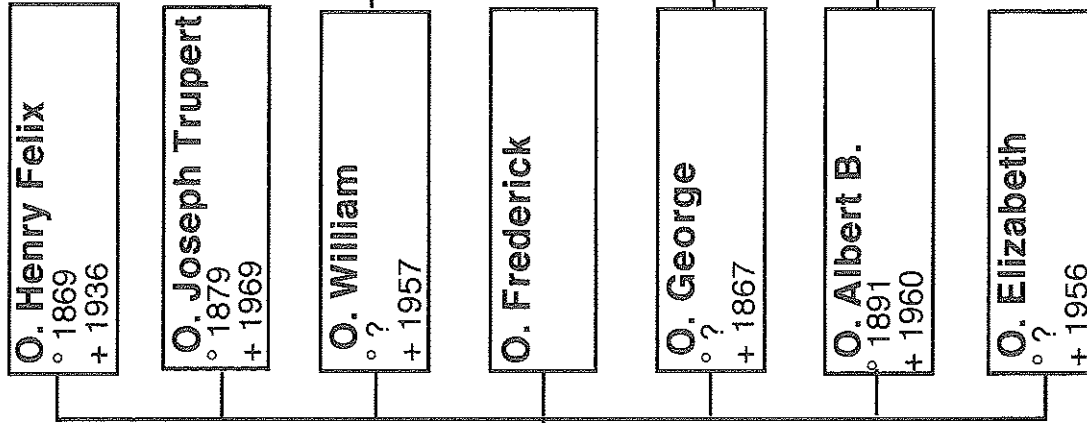
Theorie ist wenn Du alles weisst und nichts funktioniert
Praxis ist wenn alles funktioniert und Du nicht weisst warum

Theory is wenn you know all and nothing works
Practice is when everything works and you don't know why

La mort est une maladie qui s'attrape à la naissance
Frédéric DARD (SAN ANTONIO)
Der Tod ist eine Krankheit die man bei der Geburt erwischt
Frédéric DARD (SAN ANTONIO)
Death is an illness which you catch at your birth
Frédéric DARD (SAN ANTONIO)



Ortlieb Trupert
° 1838 near Baden Baden
+ 1911 Philadelphia



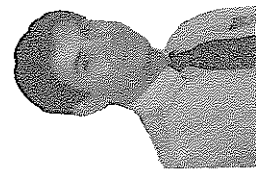
Margaret Farren
Helen Flick

Elisabeth
Joseph W. Trupert

Henry Trupert
° 1912
+ 1975

Henry Albert
° 1948

Henry Trupert II
° 1986



Payne Albert
° 1988

Julie

Trupert
Trupert
Joseph
Joseph
Joseph

Le blason des Ortlieb est bavarois (Allemagne) et date de 1745.
Il représente deux colombes sur une colline, supportant de leurs becs une rose en or.

Ortlieb's blazon is bavarian (Germany) dated 1745.
It represents two doves on a hill supporting a golden rose with their bill.

Das Wappen der Ortliebs stammt aus Bayern (1745)
Es stellt zwei Tauben auf einem Hügel vor, die mit ihrem Schnabel eine goldene Rose halten

Vous avez certainement reçu votre nouveau carnet d'adresses.
 Veuillez découper ces deux pages et les mettre à la place des pages correspondantes.
 Votre carnet sera à jour.

D

Daniel Antoine ORTHLIEB M
 Fils de Joseph Alph. ORTHLIEB
 Rue Subreville - Résid. Subreville
 F - 06220 VALLAURIS
 Tél. : (0033) 04 93 64 16 48

Daniel Henri ORTHLIEB M
 Fils de René ORTHLIEB
 6 a, rue Stutz
 F - 68980 BEBLENHEIM
 Tél. : (0033) 03 89 47 84 59

Delphine ORTHLIEB M
 Fille de Roland ORTHLIEB
 26, bld. Saint - Jean
 F - 60000 BAUVAIS
 Tél. : (0033) 03 44 15 08 63

R

René Raymond ORTHLIEB M
 Fils d' André Georges ORTHLIEB
 Tour de Ville
 F - 46160 CAJARC
 Tél. : (0033) 74 05 65 40 68 19

Robert Hans ORTHLIEB M
 Fils de Hans ORTHLIEB
 RR 12 Lcd 5 Box 25 Site 32
 CALGARY Alberta
 T3E 63 Canada
 Tél. : (001) (403) 686 0756

Roland ORTHLIEB M
 Fils d'Eugène Emile ORTHLIEB
 1, rue Merlot
 F - 11590 CUXAC d'AUDE
 Tél. : (0033) 04 68 33 41 82
 e-mail : rolando@waika9.com

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Conformément à nos Statuts, (Article 8.2), nous devons organiser une Assemblée Générale en 2001, de préférence durant la première moitié de l'année.

Ce sera l'occasion de nous revoir et de procéder aux élections du Président, du Vice-Président (Article 11.1) et des Membres du Conseil d'Administration, (Article 12.4).

Pour joindre l'utile à l'agréable, cette Assemblée se tiendra si possible en un endroit facile à atteindre par tous et intéressant à visiter.

Pour la date, nous devons tenir compte d'un certain nombre de facteurs : les élections en France et les possibilités de déplacement des membres, en particulier de notre Vice-Président Frederick qui, ne l'oublions pas, n'hésite pas à franchir l'Atlantique pour se joindre à nous .

Beaucoup de nos cousins Orthlieb (avec h) ont leur berceau à Obernai, charmante petite ville au pied des Vosges. Je suggère donc d'y tenir notre réunion que nous pourrions faire suivre par une visite à Beblenheim, berceau de beaucoup d'Ortlieb (sans h).

Quant à la date, Frederick propose le samedi 26 Mai. Ce jour est placé dans le week-end suivant l'Ascension et juste avant la fête des Mères. Beaucoup d'entre vous feront sans doute le " pont " et pourront en profiter pour un séjour dans les Vosges.

Vous trouverez donc dans notre Bulletin 04 de Janvier 2001 un questionnaire et les formulaires d'inscription provisoire.

Vous vous doutez certainement des problèmes d'organisation que pose une telle réunion.

Je vous serais donc très reconnaissant de bien vouloir réfléchir de votre côté et de me faire part dès maintenant de vos préférences. Merci d'avance !

Generalversammlung

Unseren Statuten gemäss (Artikel 8.2), müssen wir im Jahr 2001 eine Generalversammlung abhalten, vorzüglich in der ersten Hälfte des Jahres.

Sie wird uns die Gelegenheit geben, uns wieder zu sehen und die Wahl des Präsidenten, des Vizepräsidenten (Artikel 11.1) und der Mitglieder des Verwaltungsrates vorzunehmen (Artikel 12.4).

Um das Nützliche mit dem Angenehmen zu verbinden, könnte diese Versammlung wenn möglich in einem von allen leicht zugänglichen und interessanten Ort abgehalten werden.

Was das Datum betrifft, müssen wir gewissen Faktoren Rechnung tragen : die Wahlen in Frankreich und die Reisemöglichkeiten der Mitglieder, besonders unseres Vizepräsidenten Frederick, welcher, vergessen wir 's nicht, nicht zögert, den Atlantik zu überqueren, um sich uns anzuschliessen.

Viele unserer Vettern Orthlieb (mit h) stammen aus Obernai, eine charmante kleine Stadt am Fusse der Vogesen. Ich schlage also vor, hier unsere Versammlung abzuhalten und dann Beblenheim, die Wiege von vielen Ortliebs (ohne h) zu besichtigen.

Was das Datum anbelangt, schlägt Frederick Samstag den 26. Mai vor. Dieser Tag liegt im Wochenende zwischen Christi Himmelfahrt und dem Muttertag. Viele unter euch machen sicher die " Brücke " und werden von einem Aufenthalt in den Vogesen profitieren können.

Ihr werdet also in unserem Bulletin 04 vom Januar 2001 einen Fragebogen sowie provisorische Einschreibeformulare finden.

Ihr wisst sicher, welche Organisationsprobleme solch eine Versammlung aufwirft. Deshalb wäre ich euch sehr dankbar, darüber nachzudenken und mir umgehend eure Vorzüge mitzuteilen.

Vielen Dank im Voraus !